

# PROJETS A REALISER

## PROJETS A REALISER

### 1 Congrès

La façon habituelle de promouvoir la connaissance réciproque et les échanges entre spécialistes d'une discipline est d'organiser rencontres et congrès. Normalement, ceux-ci donnent lieu à la publication des Actes.

### 2 Une collection en anglais

dans laquelle seront publiés des ouvrages rédigés directement en anglais, mais aussi des traductions des volumes déjà publiés en français et/ou en italien. Dans le monde scientifique actuel, on n'est connu, donc reconnu, que si on publie dans cette langue. Les contacts entrepris jusqu'ici laissent entendre qu'une collection de ce genre ne pourrait être envisagée que si l'on trouve un financement pour les frais de traduction.

### 3 La même collection en espagnol

Dans un second temps, il faudra penser à une collection parallèle en espagnol, car cette aire linguistique est immense et en plein développement.

### 4 Autres traductions pour les collections déjà existantes

Jusqu'ici nos recherches rédigées en italien ou en français ont dû être traduites. Il est clair qu'il sera toujours plus difficile que l'auteur ait à se charger de la traduction de son propre ouvrage dans une autre langue ou que l'éditeur supporte ce poids. La « Société pour l'étude de la Rhétorique Biblique et Sémitique » devra donc trouver et rétribuer des traducteurs et des réviseurs compétents.

*Pour vos dons,  
effectuer le versement sur le compte de la RBS  
alla Banca Etruria:  
IBAN: IT 56 S 05390 03201 000000091357  
BIC (swift): ARBAIT33042*



#### Président honoraire

S.EM. LE CARDINAL ALBERT VANHOYE SJ

#### Membres honoraires

P. SERGIO BASTIANEL SJ  
Vice Recteur académique  
de l'Université pontificale Grégorienne

#### PROF. MARC FUMAROLI

titulaire de la chaire de rhétorique au Collège de France  
membre de l'Académie française

#### PROF. LAURENT PERNOT

Directeur du CARRA (Centre d'analyse  
des rhétoriques religieuses de l'Antiquité)  
Immediate Past-President de l'International Society  
for the History of Rhetoric

#### PROF. MICHEL SERRES

philosophe  
membre de l'Académie française

#### Conseil d'administration

Pietro Bovati, Président  
Roland Meynet, Secrétaire  
Jacek Oniszczuk, Trésorier

#### Site Web

[www.retoricabiblicaesemitica.org](http://www.retoricabiblicaesemitica.org)

#### E-mail

[info@retoricabiblicaesemitica.org](mailto:info@retoricabiblicaesemitica.org)

#### Adresse postale

Pontificia Università Gregoriana  
Piazza della Pilotta, 4  
00187 Roma (Italia)



Société internationale pour l'étude  
de la Rhétorique Biblique et Sémitique

# Société internationale pour l'étude de la Rhétorique Biblique et Sémitique

## Qu'est-ce que la rhétorique sémitique ?

On entend par « rhétorique sémitique » la manière de s'exprimer et de composer les textes propre à l'aire culturelle du Proche-Orient ancien. La rhétorique sémitique est bien différente de la « rhétorique classique », c'est-à-dire occidentale, d'origine gréco-latine. C'est pourquoi beaucoup sont d'avis que les règles de la rhétorique classique ne représentent pas l'outil le plus approprié pour analyser et comprendre les textes sémitiques, tels que la Bible ou le Coran. C'est en revanche la connaissance des lois de la rhétorique sémitique qui représente la voie d'accès la plus naturelle pour entrer dans la logique spécifique de ces textes sacrés.

Pour avoir une première idée de ce qu'est la rhétorique biblique, illustrée par quelques exemples, on pourra lire un court article de vulgarisation : [www.retoricabiblicaesemantica.org](http://www.retoricabiblicaesemantica.org) : L'analyse rhétorique biblique, Un article.

## La raison d'être de la RBS

Il existe plusieurs sociétés savantes dont l'objet est l'étude de la rhétorique. La plus connue est la « Société internationale pour l'histoire de la rhétorique », mais il en est d'autres.

La « Société pour l'étude de la Rhétorique Biblique et Sémitique » est la seule :

- qui se consacre exclusivement à l'étude des littératures sémitiques, la Bible essentiellement, mais aussi d'autres, des textes musulmans par exemple ;

- qui s'attache par conséquent à inventorier et à décrire les lois particulières d'une rhétorique qui a présidé à l'élaboration des textes dont l'importance ne le cède en rien à ceux du monde grec et latin dont la civilisation occidentale moderne est l'héritière.

Il ne faudrait pas oublier que cette même civilisation occidentale est héritière aussi de la tradition judéo-chrétienne qui trouve son origine dans la Bible, c'est-à-dire dans le monde sémitique.

Plus largement, les textes que nous étudions sont les textes fondateurs des trois grandes religions monothéistes, judaïsme, christianisme et islam. Une telle étude scientifique, condition première d'une meilleure connaissance mutuelle, ne saurait que contribuer au rapprochement entre ceux qui se réclament de ces diverses traditions.

## La fin de la RBS

Fondée à Rome, où se trouve son siège social, la « Société internationale pour l'étude de la Rhétorique Biblique et Sémitique » est une association sans but lucratif de droit italien qui promeut et soutient les recherches et les publications :

- surtout dans le domaine biblique, aussi bien du Nouveau que de l'Ancien Testament ;
- mais encore dans celui des autres textes sémitiques, en particulier ceux de l'islam, Coran surtout.

L'objet essentiel de la RBS est de favoriser les projets de recherches, d'échanges interuniversitaires et de publications dans le domaine de la rhétorique biblique et sémitique, spécialement grâce à la récolte des fonds nécessaires pour le financement de ces divers projets.

## Les membres de la RBS

La « Société internationale pour l'étude de la Rhétorique Biblique et Sémitique » accueille et regroupe d'abord les chercheurs et professeurs universitaires qui, dans diverses universités ou instituts, en Italie et à l'étranger, travaillent dans le domaine de la rhétorique biblique et sémitique. Elle est ouverte aussi à tous ceux qui s'intéressent à ses recherches et entendent les soutenir.

## PROJETS DEJA REALISES

La « Société pour l'étude de la Rhétorique Biblique et Sémitique » est due à l'initiative de ceux qui, depuis une quinzaine d'années, ont mis en place plusieurs moyens de diffusion pour les travaux réalisés dans le domaine de la rhétorique biblique et sémitique.

### 1 La collection « Rhétorique biblique »

aux Éditions du Cerf (Paris), dans laquelle trois volumes ont été publiés ; après quoi l'éditeur, en difficulté, a décidé d'interrompre la collection, parce que déficitaire.

### 2 La collection « Retorica biblica »

aux Edizioni Dehoniane di Roma, dans laquelle ont été publiés trois volumes ; la collection a ensuite été reprise par les Edizioni Dehoniane Bologna et six autres volumes ont été publiés à ce jour. Quelques-uns n'auraient pas pu voir le jour sans l'aide de généreux donateurs.

### 3 La collection « Rhétorique sémitique »

aux éditions Lethielleux du groupe Méta-Éditions, Paris, qui a remplacé la collection défunte « Rhétorique biblique ». Cette collection est soutenue financièrement par l'Association Hervé Renaudin. Sont déjà sortis quatre volumes ; pour le premier, *L'Évangile de Luc*, l'auteur a obtenu le Grand Prix de Philosophie de l'Académie française 2006.

### 4 Autres publications

Outre les collections spécialement consacrées au domaine de la rhétorique biblique, certains ouvrages ont été publiés dans d'autres collections, en particulier un ouvrage de méthodologie, *L'Analyse rhétorique*, traduit en italien et en anglais.

### 5 Analyse de textes musulmans

Un premier livre sur des textes de la Bible et de la Tradition musulmane (*Hadith*), fruit d'une collaboration entre deux chrétiens et deux musulmans, professeurs à l'Université Saint-Joseph de Beyrouth a été publié en arabe en 1993 : *Méthode rhétorique et Herméneutique. Analyse de textes de la Bible et de la Tradition musulmane*.

Cet ouvrage a été ensuite publié en français, sous le titre : *Rhétorique sémitique. Textes de la Bible et de la Tradition musulmane*.

Une étude sur la sourate 5 est publiée dans la collection « Rhétorique sémitique » (2007).

Tous ces volumes – et d'autres – sont présentés dans [www.retoricabiblicaesemantica.org](http://www.retoricabiblicaesemantica.org) : Nos publications.

### 6 La revue en ligne *Studia Rhetorica*

Cette revue met à la disposition du public, avant tout des étudiants, un certain nombre d'études qui mettent en œuvre l'analyse rhétorique sémitique. On y trouve des articles essentiellement sur des textes bibliques.

### 7 La page web *Rhetorica Biblica*

Sur le site de l'Université Grégorienne, dans « Pubblicazioni », cette page a été mise en onde le 25 janvier 2002. Y sont proposées des informations sur la rhétorique biblique, quelques textes fondateurs, une bibliographie des recherches dans ce domaine, la revue en ligne *Studia Rhetorica*, un forum pour les membres de la RBS, etc.

[www.retoricabiblicaesemantica.org](http://www.retoricabiblicaesemantica.org).